

এই কলিকাল।

A BENGALI BURLESQUE.

ব্যঙ্গ কাব্য।

“কাব্য শাস্ত্র বিনোদেন
কালো গচ্ছতি ধীমতাম্।”

CALCUTTA ;

PRINTED AND PUBLISHED

BY

MATHURANATH CHATTERJEE

The New Sanskrit Press.

1875.

নাট্যপ্রিয় মহোদয়গণ !

আপনাদের হস্তে এই ক্ষুদ্র পুস্তক খানি অর্পণ করি-
লাম। ব্যঙ্গ কাব্য এপর্যন্ত কেহ প্রণয়ন করেন নাই,
আমি প্রগল্ভতা পরবশ হইয়া এই অসম-সাহসিক
কার্যে প্রথম হস্তক্ষেপ করিলাম। জানি না, কৃতার্থতার
সাহিত্য-লক্ষ্য লাভ ঘটিবে কি না। তবে যদি ইহা
মুহূর্ত্ত কালের জগৎ আপনাদের আনন্দ বর্দ্ধন করিতে
পারে, তাহা হইলেই আমি সমুদায় পরিশ্রম সফল জ্ঞান
করিব।

ঐন্স্‌কারস্য ।

নাটোল্লিখিত ব্যক্তিগণ ।



পুরুষ

ড্যানিয়ল । স্মেকারস করপোরেশনের চেয়ার মেন ।
সরকার । ড্যানিয়ল সাহেবের সরকার ।
বারাণসী বাবু । কলিকাতার জৈনৈক কৃতবিদ্য বাবু ।
বৈষ্ণব বাবু । বারাণসী বাবুর বন্ধু ।
গোস্বামী । জৈনৈক প্রভুসন্তান ।
বৈষ্ণব । জৈনৈক হরিভক্ত ।
আবদুল করিম খাঁ । গবর্ণমেণ্টের উচ্চপদাধিস্থিত
জৈনৈক মৌলবী ।
পেরাদা, খানসামা, বিজয়দগার ইত্যাদি ।



স্ত্রী

মধুমতী বৈষ্ণব বাবুর স্ত্রী ।
হৈমবতী মধুমতীর দাসী ।
বিবি জৈনৈক ইংরাজী মেম ।

কলি, দাসত্ব-প্রিয় ও মিথ্যাভিমান অপ্সরা ত্রয় ।



এই কলিকাল ।

BURLESQUE

অধ্যায়

ব্যঙ্গ কাব্য ।

প্রথম অঙ্ক ।

প্রথম দৃশ্য ।

ড্যানিয়ল সাহেবের কামরা ।

ড্যানি । (কাষ্ঠাসনে আসীন, খপরের কাগজ পাঠ করিতে করিতে) ওয়েল ! কাগজমে মেরা বড়া খোস-নাগী লিখা হয়, ডিমসখিনিস অফ দি ডে, (Demos-thenes of the day) হা, হা, হা, ! পাবলিককো (public) ঠকানা বড় সহল কাম হয়। বাই হারট্ এ কিউ পেজেস্, ডিলিভর ইন এ পাবলিক মিটিং, এণ্ড ইনফেণ্টলি টেক্ন্ টুবি এ ফাফ্টরেট স্পিকার, (By-heart a few pages, deliver in a public meeting; and instantly taken to be a first-rate speaker.) হা, হা, হা, ! বট হোয়াই দি কেলেো দালাল ইজ সো লেট, মাই ওন্লি হোপ ইজ উইত দ্রিস,

(But why the fellow Dalal is so late, my only hope is with him) (বিরক্তি প্রকাশ করিয়া)
 ডেয় মাই সোল, (Da-n my soul) হাম নেই
 জানটা কিসটরে কাম চলগা, এক পরসা হাটমে নেই,
 ক্রেডিটরস্ আর অল ডিটারমিন্ড, (creditors are all
 determined) হাম দেখতা, দি ট্রুবলস এণ্ড পেন্ আই
 টুক ফর ইয়ারস টু কিপ অপ এপিয়্যারেন্স, ইজ গো-
 ইং টুবি ক্রস্ ডাউন টু দি ভেরি শেসিজ। (the
 troubles and pain I took for years, to keep up
 appearance, is going to be crushed down
 to the very basis.) নাম গিয়া টো সব কুচ গিয়া;
 উমকা সাত যেরা কটি বি গিয়া। কেয়া করৈগা?
 নো ষ্টোন লেফ্ট অনটরও, (no stone left unturn-
 ed) সব জয়গা সে লেনদেন বন্দ ছয়া। আঃ লরড্,
 হোয়াট সেল আই ডু! আই সি দি এস্‌মেন্স ইজ কম,
 (Ah lord! what shall I do, I see the smash
 is come) (নেপথ্যে পাছুকা শব্দ) আই হোপ দি
 ডালাল ইজ কম্, (I hope the Dalal is come)
 (সরকারের প্রবেশ) নন্সেনস্ নট হি, দি টিডিং
 স্কাউন্ডেল সরকার। (Nonsense not he, the
 teasing scoundrel sircar) ওয়েল সরকার! খপর
 কেয়া?

সর । ছেলান মাফটার ! খপর নো নিউ (new) সব মেম্ । (same) মাফটার ! টাকা না হোলো ত আর এক দণ্ড কাজ চলে না, এক রকম কাজকর্ম সব বন্দ হয়ে এসেছে ।

ড্যানি । কুচ পরোয়া নেই, রূপেরা আঘাটা—
রূপেরা আনেমে ফের সব ঠিক হো বাগা ।

সর । অন্তিম কালে ঔষধে কি উপকার হবে ?

ড্যানি । কেয়া বোলা ?

সর । না মাফটার ! এমন কিছু নয়, শুধু হাঁড়িতে পাত বেঁধে আর কদিন চলে ।

ড্যানি । কেয়া বোলা ? হামারা রূপেরা নেই,
কুট বাট ! (টেবিলের উপর হইতে এক খানি বেকের
চেক বহি দেখাইয়া) এই দেখো, হামারা বেক বহি দেখো !

সর । (স্বগত) ও ভূয়ো চেকে আর লোক ভোলে না ।

ড্যানি । বিলাত মে মেরা শালা লরড হারকোর্ট
কো, রূপেরা কা ওয়াস্তে চিঠি লিখা হ্যায় ; আয়েন্দা
মেল মে রূপেরা আবাগা ।

সর । (জনান্তিকে) ওলড্ টেল, (old tale)
কথায় আর কাজ চলে না । মাফটার ! তাগাদ-
গারের তাগাদায় আর বসি যায় না । ভাল বোঝাত
অপমান হবার আগে, একবার টুপী আর লাঠী নিয়ে
চাটগাঁ অঞ্চল টা বেড়িয়ে এস ।

ড্যানি । নেই, নেই, টোম ডরতা কাহেকো, বাজার
সে রূপেয়া আদায় নেহি হোণা, মেরা দোস্ত অনরেবল
মাস্টার ডরওয়েণ্ট, টোম উনকো জানটা নেই, উন্নে
লাট সাবকা যো কোঁনসেল হ্যায়, উস্কা মেদ্যার,
উন্সে বিশ পঁচিশ হাজার রূপেয়া লেকে সবকো
দেদেগা ।

সর । (জনাস্থিকে) কত মিছে কথাই জান, শালা
লারড, খুড়ো করণেল, সাহেবের মাও বোধ হয় এক
জন জুফিস অফ দি পিস । • (প্রকাশ্যে) মাস্টার !
আর তোমার কথায় বিশ্বাস নাই ।

ড্যানি । কেয়া, কেয়া বোলা ! ইউ জাউও, ইউ
সম্পেক্ট মি, (you zound ! you suspect me) .
টোম মেরা নোকর, ইউ ট্রিট ইওর মাস্টার দস্ ।
(you treat your master thus) টোম নেই জানটা
হাম কোন হ্যায় ? কলকেভাকা যেটনা বড়া আদমি
সব হামকো ডরটা হ্যায়, হামারা খোসনামী সব খপর
কা কাগজমে লিখতা । তোম জানটা হাম স্মেকারস্
করপোরেসনস্ কা চেয়ারমেন হ্যায়, টাউন হলমে
হামারা আগে কোই বাট নেই কর স্কর্টা ; এণ্ড ইউ
টক্ টু মি অফ সম্পেক্ট । (and you talk to me
of suspect)

সর । সাহেব ! ঠাণ্ডা হও, এত রাগ কেন ?

সন্তি কথায় আহাম্মক বেজার হয়, এম্পাটি ভেস্‌ল
সাঁউণ্ড্‌স্‌ মচ, (Empty vessel sounds much) সুদু
হাঁড়ির শব্দ ভারি, জানা গেছে তোমার জারিজুরি,
ছি ছি কি ঝকঝকি, করেছি স্নেহের চাকরি ।

ড্যানি । নেই হাম নেই ঠাণ্ডা হোগা, টোম হামারা
হিসাব সমজাকে দেও, টোমকো হাম আবি জবাব
দেগা । হু এম আই ! আই টু বি ইউসড দস বাই মাই
ওন সারভেণ্ট । (Who am I ! I to be used thus
by my own servant.)

সর । সাহেব গালাগালি দিওনা, এই দেখ
তোমার হিসাব, লুক টু ইওর একাউণ্ট, (Look to
your account) (হিসাবের বহি সম্মুখে খুলিয়া দেওন)

ড্যানি । এ কেয়া হয়, ক্যাসমে কপেরা কেটনা
হয় ।

সর । (সাহেবের মুখের সম্মুখে বুদ্ধাঙ্গুলি নাড়িয়া)
ক্যাসমে এই হয় ।

ড্যানি । কেয়া হামসে ঠাট্টা ? জানটা হাম সাব
হয়, আবি স্ট করে গা ।

সর । সাহেব গিভ মাই সেলারি, আমি করব না
আর তোমার চাকরি ।

/ ড্যানি । নিকালো, আবি হামারা সামনেসে
নিকালো ।

সর । নিকালো হামারা তলব নিকালো ।

ড্যানি । হাম আবি মারেগা, নেহি টো আবি ভাগো, আবি মেরা কাম হ্যায়, করণেল সাবকা কুঠিমে হামারা নেওটা হ্যায়, দোসরা ওকুত আও হিসাব চুকা-দেগা ।

সর । না সাহেব, আমি আর তোমার কাছে আসব না, গিভ মাই পে, (Give my pay) দশ টাকা মাইনের চাকরি, তার সিক্স মন্থস গট নথিং, (Six months got nothing) আবার তার উপর গালাগালি ! তোমার মতন ঢের সাহেব দেখেছি ।

ড্যানি । (ক্রোধে সরকারের মন্তক হইতে পাগড়ী টানিয়া ফেলিয়া দেওন, উহার মধ্য হইতে একটা বিড়া ও ছিন্ন বস্ত্র বাহির হওন) ইউ ব্লডি নিগার ! (You bloody nigger.)

সর । ইউ ডেম স্যুয়ার ! (কোট ধরিয়া টানিতে কোটের অর্দ্ধ ভাগ সরকারের হস্তে ছিড়িয়া আসা ও সরকার কর্তৃক সাহেবের পৃষ্ঠে চপেটাঘাত)

ড্যানি । হাম ডেখেগা, ডেখেগা ।

সর । আমিও দেখেগা, ছোট আদালত মে দেখেগা । ইউ চিট,—রোগ ! এ ট্রু রেপ্রেজেন্টেটিভ অক দি স্যুযেকারস করপোরেশন । (You cheat—

rogue, a true representative of the shoemaker's corporation)

[প্রস্থান ।

ড্যানি । শালা মেরা কোর্ট ছিঁড় দিয়া, ডেম মাই সোল । (Da-n my soul) নেওটা হ্যায়, খানা মে যানে হোগা । কেয়া করে ? দোসরা কোর্ট নেই হ্যায়, লেট মি গো এণ্ড রিপেয়ার ইট । (Let me go and repair it.) (পরিক্রমণ পূর্বক) আঃ মি ! (ah me !)

ইস দফে মহাজন লোককো কুচ রূপেয়া দেসেকে, ইক আই কেন টাইড ওভর দিস ক্রিসিস, আই এম সিওর অফ পুটিং টু ল্যাক্স ইন মাই আয়রন সেক, (If I can tide over this crisis, I am sure of putting two lakh's in my iron safe) কৈ সুরটসে রূপেয়া কা বন্দোবস্ত করনেই হোগা । আঃ! দেয়ারস্ এ চ্যানস, দি ওনলি চ্যানস, (ah ! there's a chance, the only chance,) আই মফট ট্রাই লাইক আলাদিন দি ওয়ানডরফুল স্কেম্প দি ডায়েমণ্ড সিল । (I must try like Alladin the wonderful scamp the Diamond seel.) সবকৈ বোলতা, হি ইজ এ গ্রেট লিভার অফ বিউটি (he is a great lover of beauty) লুক্সু, মফট ট্রেপ হিম । (must trap him)

আবি মেম সাব কা পাস যাকে ইসকা সলা করনা
চাহিয়ে।

[প্রস্থান।

দ্বিতীয় দৃশ্য।

কলিকাতার রাজমার্গ।

(জনৈক গোস্বামীর প্রবেশ)

গোস্বা। হরেকৃষ্ণ হরেকৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ হরে হরে, হরেরাম
হরেরাম রাম রাম হরে হরে। গোপাল, গোপাল! জয়
শ্যামসুন্দর মদনমোহন! প্রভু! এই মায়াময় সংসার
থেকে শীত্র পরিত্রাণ কর, ঘোর কলিকাল উপস্থিত,
ধরা পাপে পরিপূর্ণ। হায়, হায়! মহত্বের মধ্যে
একজনকেও ধার্মিক দেখতে পাওয়া যায় না, সকলেই
পাপে রত,—অভক্ষ্য ভক্ষণ, অপেয় পান, অগম্য গমন।
হায় হায়! মিথ্যা কথা, প্রবঞ্চনা, চাতুরী, পরদ্রব্যাপ-
হরণ এই সমুদায় পাপাচার ছাড়া প্রায় কেহই নাই,
ভ্রমেও কেও সত্য কথা কয় না। হরি হরি বোল,
শ্যামসুন্দর! তোমারি ইচ্ছা! যাহোক আর এ
পাপ স্থানে বাস করার আবশ্যক নাই, সত্বরেই পুণ্যধাম
শ্রীবৃন্দাবন ধামে গমন করে রাধাশ্যামের সেবার
শরীর নিযুক্ত করা কর্তব্য হয়েছে। এখন যাই সন্ধ্যা
হয়ে এল, কালাচাঁদ বাবুর বাড়ীতে জন্মাষ্টমির নিমন্ত্রণ-

টা আছে, রক্ষা করে আসিগে । (অপর দিকে দৃষ্টি করিয়া)
একে, একজন বৈষ্ণব এই দিকে আসচে না, তা ভালই
হলো, একা নিমস্ত্রণটার যাচ্ছিলাম, বাবাজীকে সঙ্গে
করে নি ।

(জনৈক বৈষ্ণবের প্রবেশ)

বৈষ্ণ । (টলিতে টলিতে ও উন্নত স্বরে) আমি
মাতাল, মদ খাই, মাতলামো করি, এতে কার কি
খেতি আছে ? যদি কিছু থাকে তা সে আমার, আমারি
পরমা খরচ হয়, আমারি শরীর অসুস্থ হয় । (দর্শকের
দিকে দৃষ্টি করিয়া) কি বাবা ! মাতাল দেখে হাসচো,
হাস—আমিও আবার সময়ে তোমাদের অনেককে এই
অবস্থায় দেখে হেসে থাকি । সত্তি কথা বলতে কি,
আজকাল একাজ ছাড়া প্রায় কেউ নাই, তবে কি
জানেন, কেও বা লুকিয়ে—গোপনে, কেও বা সরপট-
প্রকাশ্যে, অনেকে বাইরে ভারি হিন্দু, বড় ধার্মিক,
দিনের বেলা ঋষির মত ব্যবহার, আবার রাত্রে—হা হা,
আর এক ধারা ।

গোম্বা । আরে কেও বাবাজী যে ?

বৈষ্ণব । আজ্ঞে হাঁ, দণ্ডবৎ । (অষ্টাঙ্গে প্রণি-
পাত) প্রভু ! আশীর্বাদ করুন ।

গোম্বা । ধর্ম্যে মতি হোক ।

বৈষ্ণৱ । (উঠিতে পদদ্বয় কম্পিত হইয়া ভূমে পতন ও সাবধান হইয়া গাত্ৰোত্থান)

গোম্বা । একি বাবাজী ! তোমার পা টলচে যে ? মদরিকা পান করেছ নাকি ? কি সৰ্কানাশ ! তুচ্ছ স্মরণ কি তোমাদের ন্যায় বিষ্ণু ভক্তি পরায়ণকেও পরাজিত করেছে ?

বৈষ্ণৱ । প্রভো ! সংসারে সকল লোকেই বিশেষ বিশেষ মদে উন্মত্ত, কেউবা বিষয় মদে উন্মত্ত, কেউবা ইন্দ্রিয় মদে উন্মত্ত, কেউবা মোহ মদে মত্ত । ন্যস্তধন গ্রহণ, পরস্রী গমন, পরের সৰ্কানাশ এই সকল কুকার্য্য অপেক্ষা মদ খেয়ে ঘরে পড়ে থাকার সহজ গুণে শ্রেষ্ঠ । তবে প্রভু এখন কোথায় যাওয়া হচ্ছে ?

গোম্বা । এই বাবা, একটু কাজ আছে তাই একবার কালাচাঁদ বাবুর বাড়ী যাব, তা তুমি এস আমি এখন গমন করি ।

[প্রস্থান ।

বৈষ্ণৱ । গোম্বামী মহাশয় বড় ধার্মিক, কিন্তু সব লোক দেখান, গোপনে গোপনে যে কি করেন তা কে বলতে পারে ! ডুব জল খেলে শিবের ও বাপের সখ্য নাই যে জানতে পারেন । বাবা ! বড় বড় কুড়খালি যে দেখতে পাও, সেগুলি সব বড় বড় বদমায়েসীর

খলি, গোস্বামী সর্বদা মালা ঠক ঠকান, অর্থাৎ বোকা ঠকান। যাই একবার সেবাদাসী কি কছে দেখিগে।

[প্রস্থান।

দ্বিতীয় অঙ্ক ।

প্রথমদৃশ্য ।

বারাণসী বাবুর বৈটকখানা।

বারাণসী বাবু আসীন সম্মুখে

মদের বোতল ও গ্লাস।

বারা। সন্ধ্যা হয়েছে, ইট ইজ সিক্স ও ক্লক (It is six o'clock) কৈ এখনও বৈষ্ণব বাবু কেন আসচেন না। চিঠিতে তাঁকে এই খানেই ত আসতে বলেছি, একত্রে হোটেলে যাব। (গ্লাস লইয়া) লেটমি ড্রিংক এনা-দার গ্লাস, (Let me drink another glass) (মদ্যপান করিয়া) দিভ্জ আর ডেজ অব মনটনি এণ্ড সেমেনেস, কেলকৈটা হেজ গ্রোন অনকমনলি ভল্, নথিং নিউ, (These are days of monotony and sameness, Calcutta has grown uncommonly dull, nothing new) সব পুরাতন কিছুই নতুন

দেখতে পাওয়া যায় না, সেম ফেসেস, সেম এনটার-
টেইনমেন্টস (Same faces, same entertainments)
যদি মদ না থাকত তাহলে বোধ করি দিন কার্টন ভার
হতো।

(বৈষ্ণব বাবুর প্রবেশ)

(বারাণসী বাবু প্রাতোখান পূর্বক সেকন্ড করিয়া
উভয়ের উপবেশন)

বৈষ্ণ। বারাণসী বাবু! প্রাতঃকালে আই ওয়াজ
সরপ্রাইস্‌ড টু রিসিভ ইওর (I was surprized to
receive your) নিমন্ত্রণ পত্র। ওয়েল পন মাই অনর
(well 'pon my honour) আমি জন্মেও কখন এত
সরপ্রাইজ হইনে।

বারা। কেন ভাই, আশ্চর্য্য হবার বিষয় কি
আছে, আমার নিমন্ত্রণ কি অন্যায় রূপে করা হয়েছে ?
আমি বোধ করি এই ফার্স্ট টাইম (first time) নয়,
আই হেভ হেড দি প্লেসার অব এনটারটেনিং ইউ।
(I have had the pleasure of entertaining
you) সে যা হোক, নাও ভাই এক গ্লাশ মদ খাও, এবং
ভরসা করি দিস উইল নট বি দি লাস্ট। (this will not
be the last.)

বৈষ্ণ। (গ্লাশ লইয়া) ইওর হেলথ (your health)

সো ডু আই । (so do I.) তোমার নিমন্ত্রণ পত্র এমন প্রেসিং টোনে লেখা হয়েছিল, পাঠ করে আশ্চর্য্য বোধ হলো, কারণ পরশু তোমার সঙ্গে দেখা হয়েছিল, এবিষয়ের কোন কথা উত্থাপন কর নাই । বোধ হয় আজ কোন বিশেষ ডিনার আছে ? হেপ্প ইওরসেলফ্ ।
(help yourself.)

বারা । (গ্লাশে মদ্য ঢালিয়া) হেলত, না এমন কিছু নয়, আজ জন্মার্টমীর রাতটা অমনি অমনি যাবে, তাই দুজন বন্ধু একত্র হয়ে দুঘণ্টা আহারাদি করে আনন্দ আহ্লাদ করা । (সতর্কভাবে) ওহে ! কে আসচে । (মদের গ্লাশ ও বোতল আড়ালে রাখন ।)

(গোস্থামী মহাশয়ের প্রবেশ)

গোস্থামা । জয় শ্যামসুন্দর মদনমোহন, প্রভো ত্রাণ কর ! (হস্তোত্তোলন পূর্বক) বারাগসী বাবু ! আশীর্বাদ ।

বারা । আসতে আজ্ঞা হোক, আসুন আসুন, এইখানে উপবেশন করুন ।

গোস্থামা । হাঁ বাপু বোসচি । (উপবেশন করিয়া) বাপু ! সমস্ত কুশলত ? উঃ কিসের গন্ধ বাবা ! বড় দুর্গন্ধ বেরিয়েছে । (স্বগত) গন্ধে প্রাণটা স্ক স্ক করে উঠেছে ।

বারা । আজ্ঞে, এই কতকণ এখানে বিলাতী আরক এক বোতল খোলা হয়েছিল, তারি গন্ধ বেকছে ।

(একান্তে) গোসাই আবার এমন সময় এখানে কি করতে এল।

বৈষ্ণব। (একান্তে) আমাদের আমোদ ভঙ্গ করতে, বল ত রকম সকম করে বেটাকে এখান থেকে বিদায় করে দি।

বারা। (একান্তে) না হে না, তাহলে ও সব জানতে পারবে।

বৈষ্ণব। (একান্তে) ফু, পারলে ত বোয়ে গেল; তুমি কি মনে কর এ বেটা এ রাজ ছাড়া?

বারা। (একান্তে) আরে বল কি? উনি পরম ধার্মিক, বৈষ্ণব কুল-তিলক, সর্বদা মুখে হরি নাম।

বৈষ্ণব। (একান্তে) আমি তোমায় নিশ্চয় বোলচি, যে আজ কাল এই বেটারাই অধিক মাতাল, এদের জন্যে বাজারের রম পাওয়া ভার।

বারা। (একান্তে) ছুর পাগল। (প্রকাশ্যে) গোস্বামী মহাশয়! অদ্য তবে কি মনে করে আসা হয়েছে?

গোস্বা। এমন কিছু মনে করে নয়, এই একবার কালাচাঁদ বাবুর বাড়ীতে অদ্য জগন্নাথমীর নিমন্ত্রণ আছে, এই পথ দিয়ে যাচ্ছিলাম তা একবার বলি বারাগসী বাবুর সঙ্গে সাক্ষাৎটা করে যাই।

বারা। যথেষ্ট সৌভাগ্য—মহাশয় আমাদের অভ্যস্ত স্নেহ করেন।

গোস্বা। বাপু! তোমরা যথার্থ স্নেহের পাত্র,

আহা বাপু! তোমায় দেখলে তোমার ৮ পিতা-
ঠাকুরকে মনে পড়ে, তোমার আকৃতি ঠিক তাঁর মতন,
কিছু যাত্র ভিন্নতা নাই।

বৈষ্ণব। (একান্তে) ডেম ইওর আকৃতি, ইট ইজ
ফুল অব হিপোক্রিসিস, (It is full of hypocrisy)
ওহে! বেটাকে শীগির দূর কর, আর যদি তুমি নাপার
তবে আমার বল।

বারা। (একান্তে) ওয়েট এ লিটল, (wait a
little)

বৈষ্ণব। (একান্তে) দেন গিভ মি এ লিটল (then
give me a little)

গোস্বামী। (বারাণসী বাবুকে সম্বোধন করিয়া) এই
বাবু ইংরাজীতে কি বোলচেন? বাবু! কি বলচ, আমার
লক্ষ্যঙ্গীয় কোন কথা বোলচ? (স্বগত) মদখেতে পাচ্ছে
না বলে বেটারা আমার তাড়াবার যোগাড় কচ্ছে।

বৈষ্ণব। আজ্ঞে না, এমন কিছু নয়, আপনার
কোন কথা নয়, এই আমাদের নিজের কোন—

গোস্বামী। তোমাদের কি—

বৈষ্ণব। আজ্ঞে, আজকাল ঐশ্বর্যকালের দিন,
সন্ধ্যার পর বড় অশুশ্ব বোধ হয়, ঐশ্বর্যপ্রভাবে এক
হানে বসে থাকি যায় না, তাই বারাণসী বাবুকে
লঙ্ঘিলাম একটু আরক দিতে।

গোস্বামী। বাপু! সে আরকের গুণ কি?

বৈষ্ণব। আজ্ঞে, সে আরকের অনেক চমৎকার গুণ, পান করলে শরীর হয় আশু, মনে ফুরতি বাড়ে দ্বিগুণ। মহাশয় গো! সে আরকের গুণ এক মুখে ব্যক্ত করা দুঃসাধ্য।

গোস্বামী। এমন উত্তম আরক পান করতে বাধা কি আছে? তোমরা সচ্ছন্দে পান কর। দেখ শাস্ত্রে শরীর রক্ষার্থে সুরা পয়স্তু পানে বিধি দিয়াছেন। তা' তুমি ঔষধ খাবে তা আমার সাক্ষাতে খেতে বাধা কি?

বৈষ্ণব। আজ্ঞে পাছে হৈরাজী আরক বোলে আপনি কিছু মনে করেন। (একান্তে) আই ডেয়ার সে দিস ফেলো ইজ ইন দি হেবিট অফ ড্রিংকিং।
(I dare say this fellow is in the habit of drinking)

বারা। তবে গোস্বামী মহাশয় অনুমতি দিচ্ছেন, এই নাও পান কর। (বোতল হইতে একপাত্র সুরা ঢালিয়া প্রদান)

বৈষ্ণব। (গ্লাস লইয়া) গোস্বামী মহাশয়! ইওর হেলথ। (your health) (মদ্য পান ও একান্তে) ইউ সি, ইউ মস্ট টেক এ গ্লাস। (you see, you must take a glass) না হলে সব নেসা ছুটে যাবে। (প্রকাশো) বারাণসী বাবু! তোমার শরীরটে কেমন কেমন কচুে বলছিলে না? তুমিও একটু আরক খাও উপকার হবে এখন।

গোস্বা। খেলে যদি উপকার বোধ হয়, তবে এখনি খাও ।

বারা। যে আজ্ঞা, আপনার অনুমতি লঙ্ঘন করা কর্তব্য নয় । (মদ্য ঢালিয়া পান)

গোস্বা। (স্বগত) আলচাল দেখলে যেমন ভেড়ার মুক্ ফুলকায়, গর্ভিণী স্ত্রীর অস্থল অবলোকনে যেমন জিহ্বায় জল সঞ্চার হয়, আমারও মদ দেখে তেমনি মুখে নাল নিঃসরণ হচ্ছে, বাহোক এরা আমাকে বড় ধার্মিক জ্ঞান করে, এদের নিকট আর নিজমুক্তি প্রকাশে আবশ্যক নাই। কিন্তু যদি একাজ কত্তেই হয়, তবে বাবুদের সঙ্গে মেলাই যুক্তিযুক্ত, বিনা ব্যয়ে উত্তমরূপ সুবা পান হতে পারে ।

বৈষ্ণ। (একান্তে) ওহে ! এবের্টা যে এখানে বোসে আমাদের মজা দেখবে তা হবেনা, let's offer him.

বারা। (একান্তে) দূর মুখ ও খাবে কেন ?

বৈষ্ণ। (একান্তে) ইস্ খাবে কেন, দুটো জিদ করে বল্লেই খাবে, না হয় দুটো টাকা, আর তাতেও যদি না খায় তবে বেটাকে চিত্ত করে কেলে বুকে হাঁটু দিয়ে ধাঁ করে এক শ্লাশ খাইয়ে দেব । জানত হোয়াট শাস্ত্র সেজ, ইফ উই কেন কনভার্ট্ ওয়ান আউট অফ এভারি-
(If we can convert one out of every—)

বারা। আচ্ছা ভাই, চেষ্টা করে দেখ ।

বৈষ্ণ। গোস্বামী মহাশয় ! কোথায় বাবার

কথা বলছিলেন না, তা দেখুন রাত্রিতে ডেম্পে গমন-গমন বড় কষ্ট দায়ক ; যদি এই আরক এক গ্লাশ পান করে যান, তাহলে কোন কষ্টই বোধ হবে না, অতি সুখে যাবেন ।

গোস্বা । আরে বাপু ! আমরা রুদ্ধ হয়েছি, বিশেষ আমাদের খায় দরিদ্র লোকের আর সুখ দুঃখ কি ?

বৈষ্ণ । সে কি মহাশয় ! শরীর সকলেরি সমান, তা আপনি অন্যমত করবেন না একটু পান করুন ।

গোস্বা । না বাবা, তা হলে দেরি হয়ে পড়বে । বাপু ! জানইত দুটাকা পার্ণবার প্রত্যাশা আছে, তা এখন চল্লেম । (গমনোদ্যত)

বৈষ্ণ । বসুন না মহাশয়, (একান্তে) শুনলে টাকা দ্বারা না হয় এমন কর্ম্মই নাই । তা ভাই আমাকে গোটাচার টাকা দেও, বেটার রকমটা দেখা যাগ ।

বারা । হিয়ার আর ফোর রুপিজ । (here are four rupees) (টাকা প্রদান)

বৈষ্ণ । মহাশয় ! নিমন্ত্রণ গেলে হুদ দুটো টাকা পেতেন, তা আমি চারটে টাকা দিচ্ছি আপনি একটু আরক পান করে আমাদের সঙ্গে চলুন । (মুদ্রাপ্রদান)

গোস্বা । আচ্ছা বাপু তবে দাও, মদ টদ নয় তো । (স্বগত) মন্দ কি, যার যখন কপাল ফেরে মুত্রে বসে হেগে কেল ; আজ আমার একাদশবৃহস্পতি, মদ্য পান আবার অর্থলাভ ।

বৈষ্ণৱ । (মদ্য ঢালিয়া গোস্বামীকে প্রদান) আজ্ঞে
খেয়ে দেখুন না ।

গোস্বামী । (পান করিয়া) উঁ হুঁ, কি ঝাঁজ ! বাপু !
এতে সুরাব গন্ধ বেকড়ে যে ?

বৈষ্ণৱ । হো হো হো ! গোস্বামী মহাশয় আপ-
নাকে মদ খাইয়েছি ।

গোস্বামী । অ্যা, অ্যা, বলকি ? বাধাশ্যাম ! (স্বগত)
এই উদবে যে কত মদ আছে তার পরিমাণ করা যায়
না, ইটী একটী ক্ষুদ্র পিপে বিশেষ ।

বৈষ্ণৱ । মহাশয় ! এক গ্লাশ খেলেও যা, আর
দশ গ্লাশ খেলেও তা, অনুমতি হয় ত আর একপাত্র দি ?

গোস্বামী । জয় মহাপ্রভু ! তোমাদের ইচ্ছা হয় দেও ।

বৈষ্ণৱ (মদ্য প্রদান) এই নিন ।

গোস্বামী । (মদ্য পান) ফুঃ, বড় ঝাঁজ ।

বৈষ্ণৱ । মহাশয় ! সত্য কবে বলুন দেখি, আগে
আর কখন মদ খেবে ছিলেন কি না ?

গোস্বামী । বাপু হে ! যখন চক্ষুলজ্জার মাথা খেয়ে,
তোমাদের নিকট প্রকাশ করেছি, তখন আর কোন
কথা গোপন করবার আবশ্যক কি । বাবু ! আমার
অনেক দিন থেকে অভ্যাস আছে, তবে কি জান তোমরা
‘ছেলে ছোকরা, লজ্জার ভয়ে তোমাদের কাছে প্রকাশ
করতে পারি নাই । আমি যখন প্রথম এই ঘরে প্রবেশ করি,
তখনই জানতে পেরেছিলাম তোমরা মদ্য পান কচ্চ ।

বৈষ্ণৱ । ইউ হিয়ার—ডিড নট আই কান্ট সে, দেট দি ফেলো ইজ ইন দি হেবিট অফ ড্ৰিংকিং, ও অয়াট এ গ্ৰেট হিপোক্ৰিট ! নট ওনলি হি হেজ সেয়াৰড আওয়াৰ ওয়াইন, বট হি হেজ চিটেড অস আউট অফ আওয়াৰ ওড মনি ক্লপিজ ফোর । (you hear, did not I at first say, that the fellow is in the habit of drinking. Oh ! what a great hypocrite ! not only he has shared our wine, but he has cheated us out of our good money Rupees four)

বাবা । হা হা হা ! বট উই হেভ সিন এ সাইট ওয়াৰ্থ দি সম (but we have seen a sight worth the sum) হা হা,—দেখ প্রায় রাত সাতটা, চল যাওয়া থাক আর বিলম্বে প্রয়োজন নাই—গিও আনাদার গ্লাস টু দি ফেলো, এণ্ড লেটাস্ টেক হিম এলং টু দি হোটেল । (give another glass to the fellow, and let's take him along to the hotel.)

বৈষ্ণৱ । আচ্ছা, (মদ্য ঢালিয়া) মহাশয় ! এই তিন পাত্র, এই টে খেয়ে চলুন, হোটেলের আহ্বানাদি করা থাকগে ।

গোস্বামী । (মদ্য পান করিয়া) বাপু ! এখন যেখানে বলবে সেই খানেই যাবো, কিন্তু দেখো যেন এসব কথা প্রকাশ হয় না, তাহলে আমার অন্ন মারা যাবে—

বৈষ্ণৱ । মহাশয় ! সে বিষয়ে কোন আশঙ্কা করবেন না—

ধারা । তবে ওঠ হে ।

গোস্বামী । বাপু ! কোথায় যেতে হবে বলছিলে ?

বৈষ্ণব । আজ্ঞে হোট্টেলে, যেখানে সাহেবেরা
আহারাদি করেন, বোধ করি আপনার সেখানে যেতে
কোন আপত্তি নাই ?

গোস্বামী । আর বাপু ! সুরা পান যখন কল্লের
তখন আর আপত্তি ।

বৈষ্ণব । দি ফেলো ডজ নট রিকয়ার এনি মোর
প্রেসিং আই সে, হি ইজ ইন দি হেবিট অফ টেকিং
ইংলিস ফুড ক্লসো, হি হেজ নাউ লেফ্ট দি গারব
অফ হিপোক্রেসি এণ্ড ইউ সি বিকোর ইউ, এ ট্রু
পিকচার অফ আওর গোস্বামী ক্লাশ (the fellow does
not require any more pressing. I say, he is
in the habit of taking English food also, he
has now left the garb of hipocrisy and you
see before you, a true picture of our goswamy
class.)

[সকলের প্রস্থান ।

দ্বিতীয় দৃশ্য ।

বৈষ্ণব বাবুর শয়নাগার ।

মধুমতী আসীনা ।

মধু । (তাম্বুল প্রস্তুত করিতে করিতে) নারী
জন্মের চেয়ে বোধ হয় ছয় জন্ম আর নাই, যে শত্ৰু

সহস্র পাপ করে সেই পৃথিবীতে রমণী হয়ে জন্মায়।
 পবানীন, দাসী, আবার তার উপর বন্দী! চিরকাল
 পিঞ্জর বদ্ধ পাখীর মত চার দিকে পাঁচিল দেওয়া ঘেরা
 ঘরের মধ্যে থাকতে হয়। সূর্য্য দেব যে কামিনীর কখন
 মুখ দেখতে পান নাই, পবন দেব যে কামিনীর কখন
 অঙ্গ স্পর্শ করতে পান নাই, সেই রমণীই সাধ্যা সতী,
 লোকেব কাছে প্রশংসনীয়। হায়! লেখাপড়া
 শিখলে বিধবা হয়, এই প্রবাদ ভয়ে এমন অনেক পবী-
 নাব আছে যেখানে শ্রালোকেরা লেখা পড়া শিখতে
 পায় না। কেউ বা লেখা পড়া শিখলে চরিত্র মন্দ হয়,
 এই কুসংস্কার বশে মেয়েদের লেখা পড়া কবতে দেন
 না। ছেলে বেলা থেকে কোঁদল ঝকড়া, হিংসা আর
 পবের নিন্দা এই গুণ গুলিই অভ্যাস কবে, তারপর
 যত বড় হতে থাকে ততই কুঅভ্যাস বশে নীচ প্রবৃত্তি
 সকল বুদ্ধি হতে থাকে, শেষে একজন পাড়া কুঁদলী
 বলে বিখ্যাত হয়ে উঠে। আচ্ছা, এ দোষ গুলি কার?
 এ সব কি আমাদের দোষ? না, ছেলাবেলায় পিতা
 মাতার, তাব পর বিবাহ হলে স্বশুর স্বাশুড়ীর স্বামীব
 দোষ। তাঁরা যদি আমাদের ভাল করে লেখা পড়া
 শেখান, একেবাবে হয় জ্ঞান তুচ্ছতাজিল্য না করেন,
 আমরা মানুষ এইটী যদি মনে ভেবে আমাদের সঙ্গে
 মানুষের মত ব্যবহার করেন, আন্তরিক না হয় দেখানও
 যদি দুটো শ্রদ্ধা যত্ন করেন, মৌখিকও যদি দুটো

আদবের কথা কন, তাহলেও অনেকটা হয়। কিন্তু আমার স্বামী তিনিত এসবি করেন? তিনিত বিবি চাকর রেখে আমার লেখা পড়া শিখিয়েছেন, মৌখিক কত ভাল বাসা জানান আর সোণা দিবেও মুড়েরেখে-
ছেন, তবে আমি কেন এমন হলেম? আমার মন কেন
কুপথে গেল? এবে কারণ—স্বামী। সোণার শিকল
কি শিকল নয়? একটী পাখীকে বনে থেকে ধরে এনে,
সোণার শিকল পায়ে দিয়ে যদি রাখা যায়, সেকি সে
অবস্থায় সম্ভবষ্ট থাকে, কখনই নয়, রাত দিন শিকল
কাটে আর পালাবাব চেষ্ঠা দেখে। হায়! আমার
স্বামীর সঙ্গে যে আমার কি সম্পর্ক সেটা আমি আজও
জানতে পারিনে। আপীস থেকে বাড়ী আসেন,
বৈঠক খানায় আরাম করেন, সেই খানেই জলখান,
আবার সম্ভ্রান্ত হতে না হতেই পাঁচবেটা ইয়ার এসে
ঘোটে, মদ খাওয়া আরম্ভ হয়, তার পর ইয়ারদের সঙ্গে
বাড়ী থেকে কোথায় যে বেরিয়ে যান তা তিনিই জানেন,
কোন দিন শেষ রাত্রে ফেরেন, কোন দিন ফেরেনওনা,
আর যদিও ফিরে আসেন তা এমনি অবস্থায় আসেন
যে আসা না আসা দুইই সমান। স্বামী মনে করেন—
তিনি যে বেশ্যালরে সমস্ত রাত্রি কাটিয়ে আসেন, সেটা
দোষের কাজ নয়, সেটা ব্যভিচার নয়, এর কারণ তিনি
পুরুষ। আর আমরা কোন কিছু কল্পেই এমনি জ্ঞাত
গেল, কুলকলঙ্কিনী বলে লোকের কাছে পরিচিত হলেম,

এক কারণ—আমরা দেখে মানুষ। মেয়ে মানুষেরা কি আর মানুষ নয়, তাদের শরীরে কি মনুষ্যবৃত্তি কিছুই নাই! আমাদের মানুষ ভেবে আমাদের সঙ্গে মানুষের মত ব্যবহার না কল্লে এইরূপ ঘটনাই ঘটে থাকে। কৈ হৈম কেন এখন যিরে আসচে না, তাকে ত অনেকক্ষণ পাঠিয়েছি? মণিবাবুর সঙ্গে কি তার দেখা হয়নি? বোধ হয় আমার নেমো স্বামী, এই বাড়ার স্বামী আজ রাত্রে আর ফিরচেন না, বিশেষ আজ পরবের রাত, তা আমার পক্ষে ভালই হয়েছে নির্ভর্যে সমস্ত রাতটা কাটাতে পারবো এখন।

(হৈমর প্রবেশ ।)

হেলা তুইয়ে একেবাবে বাবের মাসী হয়ে পড়িচিস দেখচি? কখন গেছলি মনে করে দেখ দেখি, এত দেরি হলো কেন, এতক্ষণ কি কচ্ছিলি, তাঁর সঙ্গে দেখা হয়েছে তো?

হৈ। দিদি বাবু! অতকথা একেবারে জিজ্ঞাসা কল্লেত আমি উত্তর দিয়ে উঠতে পারব না, এক একটা কবে জিজ্ঞাসা কর, আমি এক একটা কথার জবাব করি।

মধু। কি জ্বালা, বলি তোব এত দেরি হলো কেন, এতক্ষণ কি কচ্ছিলি, তাঁর দেখা পোয়চিনতো?

হৈম। হরি বোল হরি! আবার একেবারে ৷ পোনেরটা কথা জিজ্ঞাসা কল্লে তবেই আমি বলেচি।

মধু। নে আর জ্বালাসনি, যে কাজে গেছাল
তার কি হলো ?

হৈম। হবে আর কি, শ্রীকৃষ্ণ রাধার কুঞ্জে
আজ আগমন করবেন। বিশেষ বৃন্দেদূতী যখন গিয়ে-
ছিল, তখন কি আর কৃষ্ণ না এসে থাকতে পারেন।

মধু। সতি বোলচিস, না ঠাউ ?

হৈম। হাঁগা, এই কি তামাসার সময়, তিনি আস-
বেন বলেচেন। চাকর দবয়ানেরা শুলে, তেতালার ঘরে
থেকে পু বদিকের খড়খড়ে খুলে একটি আলো দেখাতে
বলোছেন, ঐ সঙ্গেও দেখালেই তিনি আসবেন,
আমাকেও সেই খানে গিয়ে অপেক্ষা করে থাকতে
বলোছেন।

মধু। তবে চ, শীগগির শীগগির খাওয়া দাওয়া সেরে
ধেওয়া থাকগে।

হৈম। দূতীর বিলম্বটা হাতে হাতে হলে ভাল
হয় না, এরপর বে ফুৎলে ছানায় নাতি না হয়।

মধু। এ বেশ ঘটকাল একদিনে যে ফুদাবার নয়।
হেঁলা তোকে আমার ভদ্রেয় কিছু আছে ? এখন চ।

[উভয়ের প্রস্থান।

তৃতীয় অঙ্ক ।



প্রথম দৃশ্য ।

হল অফ অল নেননন্স ।

(বারানসী বৈষ্ণব ও গোস্বামীর প্রবেশ)

বৈষ্ণব । এই ত ৩৯ নম্বরের ঘর, এই ঘর না এন-
গেজ হয়েছে ?

বারা । ইএস দিস্ ইজ দি রুম, (Yes this is the
room,) গোস্বামী মহাশয় ! এই এক খানা চৌকিতে
বসুন, ওয়েল লেটস্ টেক আওর সিট্‌স । (well !
let's take our seats)

(সকলের উপবেশন)

বোধ হয়, আগাদের আসতে বিলম্ব হয় নাই ।

বৈষ্ণব । ওঃ নো, বালি ডিনারের কি কি অর্ডার দিয়েছ ।

বারা । হিয়ার ইজ দি বিল অফ ফ্যুরার । (Here
is the bill of fare.) (পকেট হইতে বিল বাহির করিয়া
প্রদান)

বৈষ্ণব । (পাঠ) ফার্স্ট কোর্স—সুপ বোইট এণ্ড কট-
লেট্, সেকেন্ড কোর্স—পিগ এণ্ড প্রুইন সম্, কাকস্
ট্রা এণ্ড ফি । (First course—soup, roast and

তৃতীয় অঙ্ক ।

entree, second course—pig and prune sauce, calf's tongue and stew.)

বাবা । বলি কেমন সিলেকশন ?

বৈষ্ণব । অল আফটার প্রোজেক্ট ফেসন ।

বারা । প্লিজ গো অন ?

বৈষ্ণব । খার্ড কোরস—চপ, করি এণ্ড ক্রোকেট্‌স্ ।
গ্রেণ্ড ডিনাব, পড়ে বোধ হচ্ছে, ইউয়ার টু গেট হোল
অফ দি স্মুকেকারস্ কবপোরেসন হিয়ার , হো হো
হো ! (you are to get whole of the shoemaker's
corporation here)

বারা । ওয়েল, হোয়াট উই হেভ ফর দি ডেসার্ট ?
(well, what we have for the desert.)

বৈষ্ণব । আইস ক্রিম, কেকস্ এণ্ড ফ্রুট্‌স্ !

বারা । কেমন হে এতে হবেত, আর কিছু আবশ্যক
নাই ?

বৈষ্ণব । বিলক্ষণ, তোমার এ এমনি খাসা বন্দোবস্ত
হয়েছে যে, ফর মাই ওন্ প্যার্ট্‌, এনিওয়ান প্যার্ট্‌ অফ
দি ডিসেস ইজ ফুল এজ গুড এজ আনাদার । (For
my own part, any one part of the dishes is
full as good as another.) কিন্তু ভাই ! হোয়াট
এবান্ট— (what about—)

বারা । দু ডজন স্যামপেন, হাফ এ ডজন ব্র্যাণ্ডি,
ছটা বিয়ার, দুটো পোরট্‌ ।

গোস্বামী । জয় মহাপ্রভু ! এতক্ষণ বাবা, তোমরা ইংরাজীতে কি কথা কচ্ছিলে, একটাও সংগ্রহ করতে পাচ্ছিলাম না, মদের নাম শুনে বুঝতে পারলেম যে, আঁহারের বিষয়ে কথাবার্তা হচ্ছে ; তা বাহোক দুটে, একটা ওল্ডটম এর সঙ্গে হলে ভাল হয় না ?

বৈষ্ণব । হিয়ার, হিয়ার আওর ওয়ারদি মহাপ্রভু ।

বারা । আবশ্যক হয়, হুকুম কল্লেই পাওয়া যাবে এখন ।

বৈষ্ণব । ওহে ঘড়িতে একবার দেখে দেখিন, আমার বোধ হয় টাইম হয়েছে ।

বারা । (ঘড়ি দেখিয়া) আটটা বাজতে এক কোয়ার্টার, মোর ফিকটিন মিনিট্‌স্ । (নেপথ্যে পাছুকাশ) আঃ ! সম বডি ইজ কমিং । ah, some body is coming.)

(মৌলভী আবদুল করিমখাঁ বাহাদুরের প্রবেশ)

আইয়ে মৌলভী সাব্, (পরস্পরের সেকণ্ড ও উপবেশন)

বৈষ্ণব । আমি গোস্বামী মহাশয়ের সহিত আপনার পরিচয় করিয়ে দিতে ইচ্ছা করি ।

মৌল । ছেলাম গোস্বামী মহাশয় । আজ আমার নসিবার বড় জোর বলতে হবে, আপনার সঙ্গে জান-পচান হলো ।

গোস্বামী । উভয়ত, পরস্পরে সৌহৃদ্য সংস্থাপনই

দা গানের প্রকৃত মুখ, আমিও যে কি পয্যন্ত আক্লাদিত
হলেম তা আর প্রকাশ করা যায় না ।

বারা । গোস্বামী মহাশয় অতি বড় পাণ্ডিত্য বিদ্যা
জ্যোতি দ্বারা, অভিমান রূপ অন্ধকারকে মনথেকে দূর
করেছেন ।

গোস্বা । কিন্তু বাপু এখন লোক লজ্জা ভয়টা
এ য় নি ।

বারা । ক্রমশঃ শনৈঃ শনৈঃ--

মৌলি । বাই এণ্ড বাই, থোডা থোডা করণে

বেক । রোম ওয়াজ নট বিলট ইন এ ডে । (Room
was not built in a day) .

বারা । (ঘড়ি দেখিয়া) ডিনবের সময় হয়েছে,
স্কিন্সড্ টাইম্ আট্ টা ।

মৌলি । আউব কিসিকে আনেকা নেহি হ্যায় ?

বারা । না, আর কারো আসবার কথা নাই,
কেবল উই একসপেক্ট্ মিষ্টার ড্যানিয়ল, দি মাউতপিস
অফ দি ইনফ্লু এনস্য়ারন বডি নোন্ এজ স্মেকাবস
কবপোরেশন । (we expect Mr. Daniel, the mo-
uthpiece of the influential body, known as
shoemaker's corporation.)

বেক । কিন্তু তুমি ডিনার আনো হুতুম দিতে পার ।

বারা । ও ইয়েস ! থিজমদগার ! খানসামা ! খান
লাও ? (নেঃথে) —যো হুতুম) .

মেল। সে দিন বাতেঐ ভট্‌চাষ কি মজা করেছিল, কিতার নাথ, কি সাগর? ওঃ! হি মেড অস অল লাক এ গ্রেট ডিল। (oh! he made us all laugh a great deal.)

বৈষ্ণব। কিন্তু আর একটু যেবাদা মদ দিলেই, বোপ হয় বোলার প্রয়োজন হত।

বার। নন্সেনস! সাগর - তিনি সকল বিষয়ের সাগরের সমান, শোন নাই সাগর সহ্য শুণে বিখ্যাত, বিশেষ এ কাজে আই ডেয়ার, সে, হি কেন এম্পাটি এ ফিউ বটল্‌স মোর দ্যান এনি অফ অস। (I dare say, he can empty a few bottles more than any of us.)

(খিজমদগার ও খানসামাদের খানা লইয়া
প্রবেশ ও টেবিল উপরি রাখিয়া প্রস্থান)

ড্যানিয়ল সাহেবের এক জন পিয়াদার সহিত কথোপ-

কথন করিতে করিতে প্রবেশ।

ড্যানি। ডেকো হরকারা! উও অনরেবল মাস্টার ক্রোকাব সাহেব আওরেগা, আউর দেট টার্জিং ফেলো মণি সাহেব আওরেগা, কসদেও সাব খব মে নেই হ্যায়, (অগ্রবর্তী হইয়া) ফ্রেন্ডস! আই হেভ জাস্ট এসনেচ্ড এ ফ্রেন্ড, — (friends! I have just snatched a

moment,) ডেকো, ছোট লাইট সাবকা পাশ যো কাজ
ভেজেনেকা হ্যার, টেরারি হোনেসে ভেজডেনে বোলো,
উও কাগচ বডা দরকারি হ্যার, ফ্রেন্ডস্! আই আস্ক
ইওন টেন থাউজেণ্ড পারডন্স্, (friends, I ask you
ten thousand pardons,) আউর সিল বাবু আও-
য়েগা, উনকো বোল দেও, কাল মেরা আগীস মে মূল্য-
কাট করে, আউর উও পারসী বেগরেম আগয়েগা, কয়
দেও উনকা জাহাজকা কপেরা টেরারি হ্যার, কাল বেক্ষমে
মিলেগা, ফ্রেন্ডস্! আই আস্ক মিলিয়ন্স্ অফ পার-
ডন্স্- (friends ! I ask millions of pardons-)

বারা । সার দিস

ড্যানি । আউর ডেকো, মল্লিক বাবু আগয়েগা টো
করদেও, যো লাইটসাব সে বাটচিজ হুয়া উনকো রাজা
বাহ'দুর খেটাব জলদি মিলেগা, জবর কাল হামসে মূল্য-
কাট কবে—নাউ ফ্রেন্ডস্! ইউ মফ্ট এক্সকিউজ মি, আই
এম লেট, বট্ ইউ সি সো মচ্ প্রেসর অফ বিজনেস,
দেট আই হেভ জফ্ট গট টাইম টু ডয়েন ইউ। (now
friends ! you must excuse me, I am late, but
you see so much pressure of business, that I
have just got time to join you.)

বারা । (সেকাণ্ড করিয়া) একজেক্টলি, বট হোয়েন
উই আর অনরড উইথ ইউর কম্পানি, এট দি সেম
টাইম উই ডিসএপইণ্টদি পবলিক। (exactly, but when

we are honored with your company at the same time we disappoint the public)

ড্যানি । ডেম উওর পবলিক, হোয়েন য়েণ্ডন আন্ড টু বি এটেনডেড, (I am your public when friends are to be attended) আচ্ছা টোম যাও, খাড়া হাব কাহেকো, নাউ লেটস টু বিজনেস । (now let's to buisness) (সকলের আশা'র আনন্দ)

পেয়া । সার হামাবা ঠিকা ?

ড্যানি । ইউ ননসেন্স, ব্লাগাবড । কবদেও উনকো ক'ল মিলেগা ।

পেয়া । সার, কিসকো কবদেগা, হামাবা ঠিকা কোডি ?

ড্যানি । হেঙ্ক টেরা কোডি, আবি যাও, কাল মিলেগা ।

পেয়া । সার, তোমারা ঘব নেহি জানতা, কাল কাঁহাসে কিস্‌সে মিলেগা ?

ড্যানি । (you bloody nigger ') যাও ।

পেয়া । হাম পবসা ছোডকে নেহি যাগা ।

ড্যানি । (পকেটে হস্ত দিয়া) ওঃ ওয়াট ননসেন্স । ইন হবি অফ দি মোমেন্ট বাই হেভ লেক্ট মাই পুর্স এট হোম । (Oh, what nonsense ! in hurry of the moment, I have left my purse at home)

বারা । ইউ ওয়াণ্ট সম সিলভার ? (you want some silver.)

ড্যানি । ওঃ, এ ফোর আনা বিট, নথিং মোর ।
(Oh, a four anna bit, nothing more.)

বারা । হিয়ার ইউ আর । (here you are.) (মুদ্রা-
প্রদান)

ড্যানি । থেক্স, (সিকি দূরে নিষ্কেপ করিয়া)
লেও সুবার, এই লেও ?

পেয়া । গালিগুপ্তা^১মত কর, হামকো ঠিকা করকে
লায়া, বোলা হামারা সাত পোচঘর তক চলো, হুঁয়া
হাম বো বোলেগা শুনকে চলা যাও, তোমকো চারগুণ্ডা
পয়সা দেগা । আভি হিঁরা আকে গালি দেতা ? হিঁরাসে
নিকালকে মডক পর আকে বোলো, তো মজা দেখলা দে ।



[প্রস্থান ।

ড্যানি । ইউ সি, দিজ মাদুয়াস আর এ সেট
অফ ফুপিড স্কাউনড্রলে. দিস ফেলো ইজ ইন দি হেবিট
অফ এসমোকিং গান্জা, (you see, this Marroos
are a set of stupid scoundrel, this fellow is
in the habit of smoking gunja) রোজ সামকো
চারগুণ্ডা পয়সা গাঁজাকো ওয়াস্তে লেতা ।

বৈষ্ণব । বেটাদের জাতি ঐ রকম । •আপনার সঙ্গে
প্রভুর আলাপ নাই, ইনি বড় বিদ্বান, ভাল লোক ।

ড্যানি । আচ্ছা মশায় ! হামার পরণাম !

গোস্বা । (হস্তোত্তোলন পূর্বক) আশীর্বাদ ।

ড্যানি । হামি বোড করি সে ডিন কার ভটচাঃ
মশায়ের—

বৈষ্ণ । না, তাঁর কেও নন । এঁরা প্রভুবংশ.
সমস্থিৎ লাইক ইওর রেভেরেণ্ড ডক্টরস্ ।

ড্যানি । বট হি ইজ অলসো অফ দি প্রিষ্ট ক্লাশ ।
(but he is also of the priest class.)

বারা । ইয়েস ।

ড্যানি । ডেকো, টোমাদের প্রিষ্ট ক্লাশের লোকেরা
বড হিপোক্রিট, লুকিয়ে মদ খায়, খানা খায় আবার
লোকের কাছে কোয়াইট আনাদার মেন ।

বৈষ্ণ । নট এ হুইট লেস দেন ইউর প্রিষ্টস ।
(not a whit less than your priests) ~~মিস~~ অপর
চিউনিটী হুইচ মেকস—(his opportunity which
makes—)

বারা । আরে বৈষ্ণব বাবু ! খাবার সময তর্ক-
বিতর্ক রাখ । গোস্বামী মহাশয় ! এ আহ্বার কেমন
লাগে ?

গোস্বা । দিব্য, অতি পরিপাটী, কিন্তু বাবা
বিগ্র চক্ষুঁ যে আর চলে না ।

বৈষ্ণ । বহলি মৌলভি সাহেব ! শূকরের মাংসটা
কুমল লাগল ?

মৌল। তোবা, তোবা! হারাম হ্যার, উও নাম
মত লেও।

গোম্বা। শূকর—ইত্যর্থে—সুখকর অর্থাৎ অতি
সুস্বাদু। মহাশয়! শূকরের মাংসকে যে, কি জন্য
শাস্ত্রকারেরা অব্যবহার্য্য লিখে গেছেন, তার কোন
সিদ্ধান্ত করাই যায় না। দেখুন বধন নারায়ণ স্বয়ং
বরাহ মূর্ত্তি ধারণ করেছিলেন, তখন তাতে অপবিত্রতার
সম্ভাবনা কেমন করে থাকতে পারে!

বারা। বোধ হয় আমাদের খাওয়া হয়েছে, এখন
ডেজার্ট আনতে বলাযাক?

বৈষ্ণব। ও ইয়েস। (Oh yes)

ড্যানি। ইউ সি, আই হেভ ডন জাস্টিস টু ইণ্ডার
রিপাফি। (you see I have done justice to your
repast) টোমরা শাক পাটা খাও, টোমাদের এসব
খাবা ভাল লাগে না।

(খানসামা দ্বয়ের প্রবেশ)

বারা। খানসামা! ডেজার্ট লাও?

খান। মোত্কুম হজুর। (খানসামা দ্বয়ের উচ্ছ্বিত
পাত্রাদি লইয়া প্রস্থান, ও সরাপ ও ফলাদি লইয়া পুনঃ
প্রবেশ)

বৈষ্ণব। সাহেব! আপনি কি মনে করেন, আমাদের
আহার্য্য অপেক্ষা আপনার আহারীয় ভাল? ও নো!

মৌল। ভাল। বুবা খানা সব জাতোমে হ্যাং,
মকত কপেযাকা খেল হ্যাং, খোদানে যিসকো দৌলত
দিয়া হ্যাং, উও আপনা অচ্ছা অচ্ছা বড়িয়া চাজ খানা
ভালা পাহিন গা, আউব সক মিটালেতা, লেকেন যিসকো
কপেযা হ্যাং নাই, ও সবক যো মিলতা ঐ খাতা।

(সকলের পান পাত্র হস্তে লওন)

দ্যানি। হেলত, ওবেলত, এও প্রসাদেবেটি।

(সকলের মদ্য পান)

বাবা। ইয়েস, মনি ইজ দি বট অফ অল এন
জয়মেন্টস। (Yes money is the root of all enjoy-
ments) ওহে। প্রভুকে এক শ্লাগ ভাল কবে দাও।

বৈষ্ণব। প্রভু, প্রসাদ কবে দিন। (পূর্ণশ্লাগ প্রদান।)

গোস্তা। দাও বাপু দাও। (সমস্ত পান।)

বৈষ্ণব। ওঃ বাবা। এক ডপও নই। তবে
প্রভু। কাউস চটা কেমন লাগে?

গোস্তা। আঃ সুস্বাদু। বাবু সেটা কত দ্রব্য
বাঙ্গলা ভাষায় তাকে কবে বলে?

বৈষ্ণব। আজ্ঞে কৈলে বাছুরেব জিব।

গোস্তা। বাধে কৃষ্ণ। শ্যামসুন্দর মন মোহন।
সকলি তোমার ইন্দ্র। বপু। আহাবে ধর্ম নষ্ট
হয় না, বাব বা ইচ্ছা সে তাই খেতে পাবে, আগর
বিবেচন য আহাবে সঙ্গে ধর্মের কোন সংশ্রব নাই।

শাল। আপনে ঠিক বোলা, আপকটি খানা, আরকটি পাহেননা। দেখিয়ে হামাবা কোরাণমে শ্রুয়ার কো হাবাম লিখতা হ্যায়, উসকে, ছোনা নেহি, খানা নেহি, নামাত লেনে মানা জ্যায়, লেকিন হাম লোকমে দৈক কৈ খাতা হ্যায়।

বাবা। কেমন প্রভু! গব্য আমাদেব প্রাচলিত খাদ্য, ধবি, দুগ্ধ, সর, নবনাত সমস্ত উপাদেয়ই গরু থেকে জন্মায়।

গোস্তা। ভাল বলেছ বাবা, দেখ যদি গরুর অন্ত্রবস্ত্র বসটা ব্যবহার হতে পারে, তবে তাব শরীরটা বা কি দোব কল্পে? আব দেখ, গব্য আমাদের দেশী কৃষকের ভক্ষ্য, আর গরু বিলাতী কৃষকের ভক্ষ্য, অতএব কৃষকের প্রসাদ সেবার কিছুমাত্র পাপ নাই।

বৈক। ত্রেভো, ত্রেভো! কার্ন আরগুমেন্ট।

বারা। কিন্তু প্রভু, ভাল করে ভেবে দেখলে আমরা মাদের জ্ঞাত নাই, আমরা অভক্ষ্য ভগ্নে, অপের পানে ভাত্যপ্তর হইয়াছি!

গোস্তা। বাপু! জাত এটী একটী সামাজিক কথা, এখন এক ঈশ্বর সকলকে সৃজন করেছেন, তখন আমায় ব্রাহ্মণ, তুমি কাষস্থ, ইনি মুসলমান, উনি খ্রিস্ট, এই সকল ভেদ অর্গের অতিপ্রায় কি? আমরা বিবেচনার সাম্প্রদায়িক কাব্য নিকাহ জন্যই এই সকল জাতি ভেদ সম্প্রদায়ের সৃষ্টি হয়, আর মনুতেও স্পষ্ট লেখা আছে—

বৈষ্ণব । তবে মদ খেলে জাত যায়, একখাটা কোথা থেকে এল ?

গোম্বা । ও কথাটাও শাস্ত্রে আছে—বাপুহে ! উটী কেবল শাসন বাক্য, আর আমাদের কিঞ্চিৎ প্রাপ্য ।—প্রারশ্চিত ।

বৈষ্ণব । হা, হা ! অলরাইট ।

ড্যানি । টুট মেন ! লিভ ইউর ডিস্কমেন এবার্ট জাট এণ্ড আদার টপিক্স, প্লিজ ডিসকস্ হট উইথ ওয়াইন, গেট ইওরসেল্ফ মেরি, এণ্ড ইওর স্ক্রপলস এবার্ট জাট এণ্ড সচ আদার ননসেনস্ উইল সুন লিভ ইউ এট ইজ । (Toot man ! leave your discussion about jat and other topics, please discuss hot with wine, get yourself merry and your scruples about jat and such other nonsense will soon leave you at ease.)

বারা । (মদ্যপান করিতে করিতে) ওয়েল, আই সি এ লেডী পাসিং । সারেব ! বাওনা, দেখনা পারত এখানে নিরে এস না ।

মৌল । বেরেণ্ডি ড্র্যাণ্ডি কুচ মজেকা নেই ।

ড্যানি । আই সি ইউ বাবুস হেভ টেকেন এ ফেন-সি অপন্ ইংলিস বিউটিস, (I see you Baboos have taken a fancy upon English beauties) আচ্ছা আমি ডেকচি ।

[প্রস্থান ।

তৃতীয় অঙ্ক ।

বারা । অ ই লার্ক ইংলিস বিউটিস অফ অন
অদারস । (I like English beauties of
others)

বৈষ্ণব । আ চকালক'র ফেসন এটে ।

বৈষ্ণব । প্রভু ! বিলাতা বিবি কি সলেন ?

গোস্থ । বাপু ! বিলাতা সকলি ভাল, বিশেষ
স্বপ্ন দৃষ্টলাদপি ।

(ড্যানিয়ল সাহেবের জনৈক বানির সহিত
পুনঃপ্রবেশ)

বৈষ্ণব । আ, সকসেস ! সায়েব বিবিকে আনচেন ।

গোস্থ । জয় মহাপ্রভু ! রাধাশ্যামেব প্রাণে
একবার হরি হবি বল ।

বারা । প্লিজ হেণ্ড ওডর এ চেবার টু দি লেডা ।

বিবি । বেবুস ! গুড নাইট, মিষ্টার—হেজ লট
মি টু পাস এন আওয়ার উইত ইউ । (Bahous ! good
night, Mr.—has brought me, to pass an
hour with you.)

বারা । থেক্স্ ফর ইওর কাইণ্ডনেস, (এক পাত্র
সুখা ঢালিয়া) আই প্রোপোজ হার লেডিসিপস হেলথ ।
(I propose her lady-ships health.)

(সকলের স্বীয় স্বীয় পান পাত্রে সুরা

ঢালিয়া পান) •

এই কলিকাল ।

বৈষ্ণব । ও' ওয়াট এ বিউটি । ইওব লেডিসি
ফজ ইনডিড এ বিউটি (Oh, what a beauty ' your
lady-ship is indeed a beauty) (স্বগত) যদিও
আমাব মনে প্রাণলোকেব সত্যত্ব বিষয়ে বিশেষ শ্রদ্ধা
ছিল না, কিন্তু উপস্থিত ব্যাপার দেখে যা কিছু ছিল
তাও গেল ।

বাবা । আই সে বৈষ্ণব বাবু ! ছেলপ ছাব লেডি
সিপ উইত স্যামপেন, গেলেনটি দেখাও ভাই ?

বৈষ্ণব । (এক পাত্রে স্যামপেন সুবা ঢালিয়া বিবিকে
প্রদান, ও'বিবিব অম্লানবদনে পান) স্যাল আই পোব ?

লেডী । এ ফিউ ড্রপস মোব ।

বৈষ্ণব । (পুনর্বার সুবা ঢালিয়া বিবিকে প্রদান
পুনর্বার বিবির পান)

বাবা । ওহে স্যামপেনে শানবে না, এক পাত্র
উচু দরেব অফব কব ।

বৈষ্ণব । (বিবিকে সম্বোধন করিয়া) স্যামপেন
প্রোডিউসেস হেডএক স্যাল আই পোব এ ড্রপ অফ
ব্রুংগার—

লেডী । আই এম এট ইউর সাবভিস, বাবু । গিভ
মি এনিথিং ইউ লাইক, বট ডোণ্ট মেক মি—

বাবা । নো নো, বৈষ্ণব বাবু । ঢাল না আব কেন ?

বৈষ্ণব । (ত্র্যাণ্ডি ঢালিয়া বিবিকে প্রদান, বিবির সমস্ত
পান) বলি বারানসী ' এ কেসাদ আবার যেটা লে কেন ?

বারা । ফেসাদ কি ? ভালইত হয়েছে একটু
পরে বাগানে নিয়ে যাওয়া যাবে এখন ।

বৈষ্ণব । জন্মাস্টমাটে আজ সত্য সত্যই ফলে গেল
ফলখি, জয় নন্দরাণী কি জয় ।

লেডা । (উন্মত্তস্বরে) হেললো ! হোয়াটস দিস বাবু
সেয়িং ? (hallo ! what's this Baboo saying ?)

বাবা । হি ইজ প্রেজিৎ ইওর বিউটি । ওহে ফুলদ
পেকে উঠেছে । ওঃ ! ইউ আর ইনডিড এ বিউটি
ফুল ক্রিচর, আই থিন্ক আই এম ইন লভ উইথ ইউ ।
(Oh ! you are indeed a beautiful creature. I
think I am in love with you)

ড্যানি । আর, লভ্ এট দি ফাফ্ট সাইট ! (মদ্য-
চালিয়া) নার্ভ সার দিস বম্পার টু ইওর সাকসেস
(now sir this bumper to your success) (স্বরা-
পান ও পুনর্বার চালিয়া) এণ্ড ইন এজ মচ এজ
মাই আদার ফ্রেন্ড বৈষ্ণব বাবু ইজ ইন দি সেম
গেম, আই ড্রিক দিস বম্পার টু হিজ সাকসেস্ অলসো ।
(and in as much as my other friend Byslam
Baboo is in the same game, I drink this
bumper to his success also.) (মদ্যপান এবং পুন-
র্বার চালিয়া) এণ্ড এজ উই হেভ এ বিউটিফুল লেড
হিয়ার, আই ড্রিক এ বম্পার টু হার হেলত ইন পারটি-
কিউলার । (and as we have a beautiful lady

here. I drink a bumper to her health in particular) (মদ্যপান এবং পুনর্বার ঢালিয়া) দিস কর দি সেকন্স ইন জেনরেল, আই এম এট এ লস ওয়াট দি ডিউস উই স্কুড হেভ ডন্ উইদাউট দেম ; (this for the sex in general, I am at a loss what the dence we should have done without them.) (মদ্যপান এবং পুনর্বার ঢালিয়া) ইট উড বি বেড মেনারস, নট টু ড্রিঙ্ক টু দি আদার ফ্রেন্ডস প্রেজেন্ট হিয়ার, দিস ওয়ান ফর ইউ প্রুভু, এণ্ড দিস লাস্ট (অপর শ্লাশ ঢালিয়া) ফর ইউ মৌলভী সাহেব । (মদ্য পান) It would be bad manners not to drink to the other friends present here, this one for you Provoo, and this last for you Moulovy shahch.)

গোস্তা । ওরে বাবা ! সায়েব এর পর বোতল আর শ্লাশ গুলি পর্য্যন্ত না খেয়ে ফেলে, কাজনি বাবা, সরে বসি ! (উত্থান উদ্যম,)

বারা । প্রভু বসুন না ভয় কি, ওহে আমোদ কর না, দুএকটা গান গাওনা ।

গোস্তা । ভাল বলেছ, ইংরেজী বাত এখন রেখে দাও বাবা ।

বৈষ্ণ । মৌলভি সাহেব একটা গাও ।

বারা । খানসামা ! হামলোককা গুড়গুড়ী লে আও ?

নেপথ্যে ঘো হুকুম. খানসামার গুডগুড়ী
নইয়া প্রবেশ।

৩। অঙ্ক সার, (একটি খামড়া গান)

সন । হোতা, কেশবিন, হুববে, হুববে ।

১৭৮৫ বঙ্গাব্দ হইতে শুভ শুভা লইয়া মোক্ষ
সাহেবের প্রথম পান)

গাম্ভ।। নবে আয় একটা গাই। (হিন্দা হু বা)

সক। হিং, হিং গুবনে হিংগব হিংগব।

ଦା.ନି । ଦିନ ୧୭ ଗା. ଟାଣ (ବାସହସାଜୀ ଅନାଦିଆ

সক। হি।ব হি।ব, একসেনেটে।

১৮। ব। গন।। এই বাব ভাষ্টি তোমান টনা।

म १ ७ ५०११६ ११७१२७ ११७१२७

ମକ । (୩୩ ୭, ୪୩ ଦ୍ୱିତୀୟ, ୬୩ମ)

(୧) ମଧ୍ୟ ମୂଳେ । ଶ୍ରୋତାବ ଛାତ୍ର, ଡାକ୍ତର

731

୩ । ଏକାଦଶ ଶତାବ୍ଦୀର ପ୍ରାରମ୍ଭରେ
 ଉପରୋକ୍ତ ଶିଳାଖଣ୍ଡର ଉପର ଭାଗରେ

টু ৩। $\frac{1}{2}$ মিনিট হেব। $\frac{1}{2}$ মিনিট $\frac{1}{2}$ মিনিট
 বেস $\frac{1}{2}$ মিনিট

• ॥ श्री गणेशाय नमः ॥

॥ गुरु । एतत्त्वम् । (नम) र नं प्रद न

• ଫୁଡ । ଭା ୧.୫ । ୧୫ ୫୭ କ

বাবা । তোব গুড প্রোপোজেল, নাউ টু, ডেম ।
(সকলে একত্রে হাত ধরাধরি করিয়া নৃত্য আরম্ভ)

নেপথ্যে পলকা বাদ্য ।

কলি, দাসত্ব-প্রিয়তা ও মিথ্যাভিমানের অপসার
বেশে বিমানপথে প্রবেশ ও গীত ।

বলি । একি দেখি, প্রভাবে আমার,
কি অসার, এ সংসার,
চাবি দিকে আমারি পসার ।
যশস্বী আমার মত কেবা আছে আব
ক্রমে সব হবে একাকার,
নানা জাতি এক সঙ্গে, আহাব করিছে বংশ,
নাহি কিছু জাতির বিচার ॥

একলে । জয় কলিবাজ জয়,
জয় আমাদের জয়,
গাও আমাদের জয়,
মা তৈঃ -মা তৈঃ,
গাও বলি বাজ জয় ।

দাসত্বপ্রিয় । দাসত্ব করিতে হবে, নাহি অপমান,
সাব কৃত দাসেরি সমান,
নিরামা বহি ছু শীরে,
শেষে ন বহে গৌরব,
কিবা সম মহিমা গুণ ব ॥

একলে । জয় কলিবাজ জয়— ইত্যাদি ।

মিথ্য ভ্রম ন । মিথ্যা অভিমানে ভবা, হযেছে এ দেশ,
সাব কবে পবম্পবে দ্বৈষ,
সাব কবে অভিমান, যেন কত গুণবান,
কিন্তু সব মিছে অহঙ্কার ॥

সবলে । জয় কলিবাজ জয়— ইত্যাদি ।

